Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W każdy dzień szabatu będzie go nieustannie układał przed obliczem JAHWE od synów Izraela jako wieczne przymierze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten dar synów Izraela będzie się układało przed JAHWE zawsze, w każdy szabat, na mocy wiecznego przymierza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W każdy dzień szabatu *kapłan* będzie je nieustannie układać przed JAHWE, biorąc je od synów Izraela jako wieczne przymierze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na każdy dzień sabatu kłaść je będzie kapłan porządnie przed Panem zawżdy, biorąc je od synów Izraelskich przymierzem wiecznem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na każdą sobotę będą je odmieniać przed JAHWE, przyjęte od synów Izraelowych przymierzem wiecznym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W każdy szabat przygotują to przed Panem jako dar nieustanny od Izraelitów, jako wieczne przymierze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W każdy sabat będzie się je nieustannie układać przed Panem od synów izraelskich jako wieczne przymierze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W każdym dniu szabatu będą kładzione przed JAHWE jako nieustanny dar od Izraelitów, jako wieczne przymierze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co szabat Aaron będzie je składał przed JAHWE jako nieustanny dar od Izraelitów na znak wiecznego przymierza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W każdy dzień szabatu będzie się je stale układało przed Jahwe od synów Izraela - na znak wiecznego Przymierza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | W każdy Szabat ułoży [to], nieustannie, przed Bogiem, od synów Jisraela jako wieczne przymierze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В день суботний покладеться перед Господом завжди ізраїльськими синами, це завіт вічний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zawsze, w każdy szabat należy je układać przed WIEKUISTYM od synów Israela, jako przymierze na długi czas. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W każdym dniu sabatu, zawsze, winien je układać przed Jehową. Jest to przymierze po czas niezmierzony z synami Izraela. |